



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十月二十一日
星期五

目錄

香港代表團抵達亞特蘭大	一
屋宇署發表簷篷倒塌總結報告	一
老人服務工作小組發表意見	三
九月份樓宇按揭統計調查結果公布	五
天水圍分區計劃大綱草圖公布	五
九月份消費物價指數公布	七
市民願意參與管理自己事務	十一
將軍澳分區計劃大綱圖獲修訂	十一
銅鑼灣規劃圖修訂以便發展圖書館	十二
將軍澳港口發展工程	十三
政府收農地進行水務及鄉村工程	十四
消防處將提供更佳救護服務	十四
政府憲報刊登城市規劃規例	十五
當局擬重建德華街	十六
公司董事填報不正確報稅表被判罰款	十六
職業介紹所牌費調整	十七
招標承投兩項新市鎮建築工程	十七
西九龍填海區渠務工程招標	十八
牛潭尾建排水渠	十八
路政署招標興建道路	十九
區域市政局補選提名首日無回應	十九
元朗區議會選出主席	十九
越南非法入境者返回中國	二十
駐港英軍解散第四十八嘑嚕步兵旅	二十
外匯基金運作	二十

香港代表團抵達亞特蘭大

香港歷來在美國舉行的最大型推廣活動已於今日移師南部城市亞特蘭大——由香港籌辦如此大規模的活動首次在該個主辦一九九六年奧林匹克運動會的城市舉行。

由布政司陳方安生率領的代表團已抵達這次在三個城市進行推廣活動的終站亞特蘭大，陪同她的代表團成員有香港商界領袖及政府官員。

陳方安生於較早時在芝加哥向五百名商界代表發表重點演說。她表示，作為打算留下和希望在一九九七年以後擔當一個角色的人，她已準備證實香港在主權移交後將會「商業如常經營」。她並概述香港作為國際財經、貿易和製造中心之優點。

布政司在午餐會演說後的答問時間上被問及人權及個人自由問題。她說：「我們希望在任期內取得的，是製訂一套長遠、實際可行的建議，以確保人權在一九九七年後能繼續受到保障及尊重。」

她表示，政府察覺到這個問題的敏感性。這便有需要說服中方，指出香港的實力及經濟發展，部分是由於香港人享有人權及個人自由……

她說：「為了中英雙方的利益，維護這些自由是極為重要的。」

陳方安生亦和伊利諾州副州長BOB KUSTRA會面，並在會上強調香港和芝加哥以至大致上整個州的商業聯繫。

當代代表團在亞特蘭大停留時，將為喬治亞州的商界舉行一個研討會。此外，陳方安生將為一個展示香港特色的展覽主持開幕儀式。該展覽將包括展出本港日常生活的攝影作品，以及展出多款較為傳統的中國服飾，包括婚嫁時穿著的裙褂。

——完——

屋宇署發表簷篷倒塌總結報告

屋宇署今日（星期五）公布本年八月一日香港仔簷篷倒塌事件調查的總結報告。

屋宇署署長余黎青萍指出，該份報告不單只就塌篷原因作出分析，並包括若干建議及屋宇署已採取或將採取的行動及跟進工作。

在講述有關塌篷事件的成因時，余黎青萍說，在八月中旬就該事件發表的中期報告已指出，簷篷倒塌是由於鋼筋遭受鏽蝕所致。總結報告中已確定導致事件發生的成因如下：

* 不正確放置鋼筋導致其設計所限制的拉應力，以及令簷篷與樓宇交連處的混凝土出現裂縫；

* 過去二十一年來，簷篷板上增加過多層砂漿批盪，加重簷篷板的荷載，令混凝土產生裂縫的情況惡化；

* 魚缸亦局部加重簷篷板在該位置的荷載；

* 雨水加上可能由魚缸排出的海水，以及污物在簷篷與樓宇間的裂縫滲入，導致鋼筋銹蝕；

* 過多的砂漿批盪、魚缸及一個非法僭建通往簷篷的門口，皆有異於簷篷原來設計的用途。

余黎青萍說：「即使沒有魚缸，但由於鋼筋所處的位置不當、簷篷板的厚度縮減，以及砂漿批盪所增加的重量，以致簷篷板的安全程度顯著降低。」

她指出，在簷篷倒塌總結報告的建議包括：

* 改善行政及執法程序，包括與酒樓牌照申請有關的事項；

* 檢討法例：

(I) 有關地盤監督的規定；

(II) 有關承建商註冊資歷及程序的規定；

(III) 有關違法及刑罰的規定；

(IV) 推行一套保養證明書計劃的可行性，規定樓宇業主必須聘用認可專業人士，定期視察其樓宇；

* 屋宇署需要增加資源，加強監察施工中的地盤；及

* 建議對一九五九至八零年間落成而有懸臂式結構的樓宇進行調查。

余黎青萍說：「屋宇署正諮詢律政司的意見，以決定是否對違反建築物條例與建工程的人士採取行動。」

屋宇署亦正採取其他行動，其中包括：

* 清理發生簷篷倒塌事件的添喜大廈的違例建築工程；

* 屋宇署將在懸臂式簷篷的設計、建造及地盤監督等方面訂立更明確及更嚴格的規限；及

* 屋宇署將加強公眾教育，提高樓宇業主認識到他們在進行違例建築工程的危險性，以及對物業進行定期視察及保養，特別是簷篷及露台等方面的責任。

余黎青萍強調：「私人物業的業主是有責任為他們、其家人及鄰居的安全，確保樓宇保養及在適當時進行維修。」

她表示，由於塌篷事件導致有人死亡，警方亦同時進行調查。總結報告內的資料將成為警方總結及建議的一部分。

— 完 —

老人服務工作小組發表報告書

由港督委任的老人服務工作小組今日（星期五）發表報告書。

這個由衛生福利司任主席的工作小組在報告中，就改善老人服務及福利提出七十一項建議。

發言人指出，衛生福利司在十月五日發表的福利政策大綱中承諾會實施老人服務工作小組的建議。

工作小組所提建議的主要目標是：

* 設立一個服務老人的網絡；

* 協助老人盡可能在社會有尊嚴地生活；

* 為老人及照顧他們的人提供一系列社區支援服務；及

* 為那些不能在家中予以照顧的老人提供一系列的住院照顧。

工作小組的一些主要建議包括：

- * 在衛生福利科成立一個老人服務組，負責統籌及監察所有服務老人的政策；
 - * 設立一個二億元老人服務發展基金，為非政府機構提供撥款，以助這些機構推行自負盈虧的非牟利老人福利計劃；
 - * 改善日間護理中心和老人中心所提供的服務；
 - * 擴展家務助理服務；
 - * 就本港老人對住院照顧及社區支援服務的需求進行研究；
 - * 動員老人擔任義工，並招募更多義工參與老人服務；及
 - * 成立額外四個社區老人科小組及額外四個老人精神科小組。
- 工作小組並通過高齡人士住所專責小組委員會所提供的建議。

發言人說：「我們計劃在一九九八／九九九年實施工作小組所提出的七十一項建議。」

以現時幣值計算，一九九五／九六年的開支是三千六百七十萬元，至一九九九／二〇〇〇年上升至一億四千一百七十萬元。一次過的成本開支是三億二千六百五十萬元。

他指出，近年來老人服務有頗大的擴展。一九九四／九五年，政府會動用七十億元為老人提供服務及福利。工作小組所提出的方案是這些開支以外的。

港督於一九九三年在立法局發表施政報告時，宣布會委出一個老人服務工作小組，全面檢討本港的老人服務，並就制訂未來政策及服務發展策略，提供意見。

一九九三年十一月，衛生福利司獲委為工作小組的主席，而社會福利署署長則獲委為候補主席。小組成員包括許賢發議員、鄭海泉議員、周永新教授、鄭維健醫生、黃康顯博士、吳志榮、楊永強醫生及各有關決策科和部門的代表。

工作小組的報告書已送交立法局議員、區議會議員及各關注團體。

九月份樓宇按揭統計調查結果公布

香港金融管理局就樓宇按揭所作的最新每月統計調查結果顯示，在九月份用以購買本港住宅樓宇的按揭貸款保持平穩增長。

統計結果顯示，三十三間參與統計調查的認可機構在九月份的未償還貸款為二千四百一十六億元，較八月份的二千三百九十九億元增加百分之零點七一（八月份的增長率為百分之零點六五）。九月份的增長率較過去十二個月每月百分之平均增幅為低。

香港金融管理局副總裁（銀行）簡達恒說：「九月份的增長率與預期相若，由於按揭貸款在過去已有急劇增長，我們相信現時的按揭貸款增長屬於健康，但這不應被視為放寬按揭借貸的信號。」

過去三個月的按年計算貸款增長率，由八月份的百分之十一點九，再下跌至九月份的百分之七點三。截至九月份之前的十二個月的平均按年計算貸款增長率亦放緩至百分之十二點五，八月份的數字為百分之十三點四。

九月份已批出但未被取用的貸款，較上月輕微下跌一億元（即百分之二點四）至四十億元。

簡達恒說：「這些數字顯示十月份的貸款應該會維持平穩增長。」

至於用以購買中國的物業貸款，九月份的增幅為一億一千五百萬元，從八月份的四十億九千萬元增至四十二億一千萬元，增幅達百分之二點八。八月份的增長率則為百分之零點三。與八月份一樣，九月份的增幅全部來自住宅按揭。

九月份總貸款無論在宗數和金額均告上升。宗數由八月份的二百五十一宗升至四百三十一宗，金額則從一億零四百萬元增至一億六千二百萬元。不過，九月份新批出的貸款在宗數和金額方面均告減少，宗數由二百三十七宗跌至一百六十宗，數額則從一億一千三百萬元跌至八千七百萬元。

— 完 —

天水圍分區計劃大綱草圖公布

城市規劃委員會今日（星期五）公布出版天水圍分區計劃大綱草圖（編號S/T S W / 1）。

該圖涵蓋約三百四十五公頃土地，東起后海灣內灣具特殊科學價值地點，北至輞井村，西達沙江圍，南至橋頭圍及上章圍。

天水圍現時的发展皆集中於該區的南部，北部的天水圍預留區土地則儲備作長遠的策略性發展用。至一九九七年底時，南部的人口將達約十四萬九千人。長遠而言，預留區也許可容納另外十五萬人。

委員會發言人說：「當局委託的顧問公司現正研究預留區的規劃，政府須待獲得研究結果後才可確定土地用途建議。」

「出版天水圍分區計劃大綱圖之目的是把土地用途的法定管制延伸至天水圍新市鎮，並且為詳細的規劃及發展提供指引。」

在圖上，天水圍南部約二點八公頃的兩幅土地已劃作商業用途，以便發展該處為市中心，為居民提供各類購物及商業設施。

此外，約五十八點六公頃土地已劃作「住宅用地（甲類）」，以發展公共房屋及居者有其屋屋苑，而另外三十點四公頃土地亦已劃作「住宅用地（乙類）」，作私人住宅發展用。

發言人解釋說：「為了滿足居民的需要，十八點七公頃土地已預留作『政府／團體／社區』用途，約五點七公頃土地亦已劃作『其他指定用途』，以供發展電話機樓、巴士廠、污水抽水站、巴士總站和輕便鐵路總站。」

「此外，約二十二點五公頃土地已劃作『遊憩用地』，供作動態及靜態遊憩用途。圖上另有二十四點七公頃土地劃作『綠化地帶』，作為流浮山郊區及預留區日後發展之間的緩衝。」

預留區大部分地方及輕便鐵路和巴士總站共約一百七十一點八公頃土地已劃作未確定用途。這些土地的用途將有待進一步的可行性研究，以及全港發展策略檢討和新界西北發展策略檢討的結果而定。

市民可於十二月二十一日前在下列地點查閱上述圖則：

- * 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；
- * 新界葵芳興芳路二貳三號新都會廣場第一座十一樓屯門及元朗規劃處；及
- * 新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈地下元朗政務處。

任何人士欲就草圖提出反對，須於本年十二月二十一日或之前將反對書送交花園道美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

上述草圖現於花園道美利大廈十四樓地政署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

九月份消費物價指數公布

消費物價通脹繼七月份及八月份的短暫回升後，在九月份已緩和。

根據政府統計處今日（星期五）公布的資料，一九九四年九月份甲類消費物價指數較一九九三年九月份高百分之八點六。這顯示消費物價通脹較八月份的百分之九點八顯著緩和。

政府發言人評論消費物價指數時指出，九月份甲類消費物價指數的升幅較慢，主要是由於蔬菜的價格顯著緩和。蔬菜的供應及價格繼七月份和八月份受華南水災及本港連場暴雨影響後，在九月份已於短期內回落至較正常水平。一九九四年九月份的蔬菜價格較一九九三年九月份平均上升百分之十。八月份的相應按年升幅為百分之六十二。

政府發言人說：「除食品的價格波幅較大外，九月份消費物價通脹的情況大致與過去數月相同。消費物價指數中升幅較大的組別仍然是住宅租金、一些消費服務、交通以及近月來在衣服方面，而這些組別亦是導致較高的整體通脹的主要因素。」

「今年首九個月甲類消費物價指數較去年同期平均上升百分之八。這升幅仍較一九九三年全年的平均升幅百分之八點五，以及政府對一九九四年全年預測的百分之八點五升幅為低。」

一九九四年九月份乙類消費物價指數及恒生消費物價指數的按年升幅亦較緩和，分別為百分之九及百分之十點二。一九九四年八月份的相應升幅分別為百分之九點五及百分之十點四。

至於不將這三類指數所包括的住戶分組，而根據整體消費模式編製的綜合消費物價指數，以一九九四年九月與一九九三年同期比較上升百分之九點二，亦較八月份的按年升幅百分之九點八為低。

與一九九三年九月比較，消費物價指數中升幅較總指數升幅為小的有耐用物品（在甲類指數中上升百分之二點七及在乙類指數中上升百分之二點九）；燃料及電力（在甲、乙兩類指數中同告上升百分之四）；煙酒（在甲類指數中上升百分之四點四及在乙類指數中上升百分之五點四）；雜項物品（百分之五點九及百分之五點二）；食品（不包括外出用膳）（百分之七及百分之六點七）和外出用膳（百分之七點四及百分之七點三）。

另一方面，消費物價指數中升幅較總指數升幅為大的有住屋（在甲類指數中上升百分之十一點八及在乙類指數中上升百分之十二點七）；雜項服務（百分之十一點八及百分之十點八）；衣履（百分之十點六及百分之十一點二）和交通（百分之九點四及百分之九點三）。

一九九四年九月與一九九四年八月比較，甲類和乙類消費物價指數分別上升百分之零點五及百分之零點八。

一九九四年第三季甲類和乙類消費物價指數的平均值，與去年同季比較分別高出百分之八點九及百分之九點一。

截至一九九四年九月止的十二個月內，甲類和乙類消費物價指數的平均值，與對上的十二個月期間比較分別高出百分之八點二及百分之八點四。

統計處亦有編製經季節性調整的消費物價指數。截至一九九四年九月止的三個月內，經季節性調整的甲、乙兩類消費物價指數的每月平均升幅分別為百分之零點八及百分之零點九。

有關詳情載於表一和二及圖表一至四內。

一九九四年九月份的「消費物價指數月報」資料詳盡，每本十六元五角，現已在香港康樂廣場郵政總局大廈地下的政府刊物銷售處，以及香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處刊物出版組發售。至於本地及海外郵購則可與香港炮台里一號政府新聞處聯絡。

有關消費物價指數的查詢，可與政府統計處消費物價指數組聯絡，電話八〇五六四〇三。有關恒生消費物價指數的詳情則載於恒生銀行經濟研究部印製的恒生消費物價指數報告內。

表一：一九九四年九月消費物價指數與一九九三年九月指數比較
(一九八九年十月至一九九〇年九月平均指數等於一百)

類別	甲類消費物價指數		乙類消費物價指數		恒生消費物價指數		綜合消費物價指數	
	一九九四年 九月指數	與一九 九三年 九月 比較	一九九四年 九月指數	與一九 九三年 九月 比較	一九九四年 九月指數	與一九 九三年 九月 比較	一九九四年 九月指數	與一九 九三年 九月 比較
	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
食品	144.6	+7.2	145.8	+7.0	147.7	+8.8	145.6	+7.4
外出用膳	153.3	+7.4	153.1	+7.3	154.2	+10.1	153.4	+7.9
食品(不包括 外出用膳)	135.9	+7.0	135.6	+6.7	136.5	+6.3	135.9	+6.8
住屋	169.9	+11.8	171.5	+12.7	177.6	+15.4	172.9	+13.3
燃料及電力	125.8	+4.0	125.1	+4.0	125.3	+4.4	125.5	+4.1
煙酒	187.0	+4.4	177.8	+5.4	173.3	+5.6	181.8	+4.9
衣服	140.1	+10.6	142.2	+11.2	143.2	+5.2	142.0	+8.9
耐用物品	112.9	+2.7	112.6	+2.9	118.1	+3.5	114.3	+3.0
雜項物品	131.6	+5.9	128.9	+5.2	127.5	+4.9	129.5	+5.4
交通	150.2	+9.4	148.9	+9.3	148.2	+8.9	149.1	+9.2
雜項服務	166.5	+11.8	160.3	+10.8	150.2	+9.5	159.2	+10.7
總指數	150.3	+8.6	150.8	+9.0	153.4	+10.2	151.3	+9.2

每月的消費物價指數是根據(一)有關住戶的開支模式及(二)當月蒐集的價格資料而計算。以一九八九/九〇年為基期的消費物價指數的開支模式是以一九八九/九〇年住戶開支統計調查結果為根據。甲類消費物價指數是根據約百分之五十的本港住戶開支模式計算，該等住戶在一九九〇年期間的每月平均開支在二千五百元至九千九百九十九元之間(以一九九四年價格計算，相等於三千六百元至一萬四千五百九十九元)。乙類消費物價指數是根據約百分之三十的本港住戶開支模式計算，該等住戶在一九九〇年期間的每月平均開支在一萬元至一萬七千四百九十九元之間(以一九九四年價格計算，相等於一萬四千六百元至二萬五千九百九十九元)。而恒生消費物價指數是根據約百分之十的本港住戶開支模式計算，該等住戶在一九九〇年期間的每月平均開支在一萬七千五百元至三萬七千四百九十九元之間(以一九九四年價格計算，相等於二萬六千元至五萬五千九百九十九元)。

甲、乙類及恒生消費物價指數是根據不同開支組別的住戶消費模式編製而成；而綜合消費物價指數則是不將住戶分組，而根據整體消費模式編製。因此，甲、乙類及恒生消費物價指數可用以反映消費物價轉變對不同組別住戶的影響，綜合消費物價指數則反映消費物價轉變對整體住戶的影響。

表二：一九九二年一月至一九九四年九月消費物價指數
 (一九八九年十月至一九九〇年九月平均指數等於一百)

年/月	甲類消費 物價指數	乙類消費 物價指數	恒生消費 物價指數	綜合消費 物價指數
一九九二年一月	119.7	119.3	119.4	119.5
二月	121.8	121.2	121.0	121.4
三月	122.5	121.9	121.8	122.1
四月	124.0	123.4	122.9	123.5
五月	124.0	123.8	124.2	124.0
六月	125.3	125.1	125.2	125.2
七月	125.5	125.4	125.4	125.4
八月	125.6	125.9	125.8	125.8
九月	128.3	127.9	127.5	128.0
十月	128.4	128.4	128.6	128.5
十一月	128.5	129.0	129.9	129.0
十二月	129.3	129.8	130.0	129.7
一九九三年一月	131.8	131.6	131.5	131.7
二月	132.4	132.2	132.0	132.2
三月	132.0	132.2	133.1	132.4
四月	133.5	133.9	134.5	133.9
五月	134.5	134.8	136.3	135.1
六月	136.0	135.9	137.1	136.3
七月	135.8	136.1	136.9	136.2
八月	136.3	136.6	137.4	136.7
九月	138.4	138.3	139.2	138.6
十月	140.0	139.6	140.7	140.0
十一月	139.4	139.9	142.2	140.3
十二月	140.4	140.9	143.3	141.3
一九九四年一月	140.0	140.7	143.4	141.1
二月	142.7	142.9	144.9	143.3
三月	142.5	143.0	145.3	143.4
四月	143.8	144.8	147.9	145.2
五月	145.0	146.1	150.0	146.7
六月	146.2	146.9	151.0	147.7
七月	147.3	147.9	150.5	148.3
八月	149.6	149.6	151.7	150.1
九月	150.3	150.8	153.4	151.3

市民願意參與管理自己事務

港九政務署長周群娣今日（星期五）表示，最近舉行的區議會選舉證明香港市民願意更積極地參與管理自己的事務。

周群娣出席第四十五屆街坊節時亦表示，是次選舉清楚顯示社會人士對一個能夠在公平、公開的方式中選出代表自己的選舉制度及議會組織，抱有極大信心。

她說：「今次投票率是百分之三十三點一，以投票百分率來看似乎只是輕微上升，但因為登記選民大幅增加，實際人數比上一次一九九一年的區議會選舉大幅增加了百分之六十三點五。」

周群娣說，在政制民主化方面，街坊會在團結社區、推動居民參與投票和協助居民認識及了解候選人的工作上，擔當了重要的角色。

提到第一個街坊會於四十五年前成立，她指出，隨着其數目不斷增加，街坊會已成為本港社區建設重要的一環。

街坊會成立最初，推動各種社會福利事務，如興辦學校、贈醫施藥、救災恤貧、職業介紹，甚至排解居民家庭糾紛。

而在八十年代，政府推行地方行政代議政制，街坊會更發揮其積極作用，多位首長獲委為區議員或分區委員，協助政府徵詢和收集區內居民意見。

周群娣期望街坊會能夠繼續領導及鼓勵市民參與社區建設，為香港繁榮進步作出努力。

— 完 —

將軍澳分區計劃大綱圖獲修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂將軍澳分區計劃大綱草圖（編號S/TKO/二）。

其中一個修訂項目是把第三十七區和第四十四區部分地方由「政府／團體／社區用地」改劃作「住宅用地（甲類）」，分別用作發展私人住宅和居者有其屋屋苑。

此外，第十三區的寶康路以南一幅土地亦已由「遊憩用地」改劃作「住宅用地（甲類）」，以便把此幅土地與毗鄰一幅「住宅用地（甲類）」合併重建作夾心階層房屋。

其他修訂項目包括把第十六區的寶康路以南一幅土地由「政府／團體／社區用地」改劃為「其他指定用途」註明「加油站」用途；把第四十四區寶寧路的一幅土地由「遊憩用地」改劃作「政府／團體／社區用地」，以便發展室內康樂中心；以及把第四十區P1路和P2路交界的一幅土地由「政府／團體／社區用地」改劃為「遊憩用地」，以便把該幅土地與其西北面的一幅「遊憩用地」合併一起作較完整發展。

市民可於十一月十一日前到下列辦事處查閱編號S/TKO/三的修訂圖則：

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 九龍尖沙咀東部麼地道七十七號華懋廣場十二樓西貢及將軍澳規劃處；和

* 新界西貢親民街三十四號西貢政府合署地下西貢政務處。

任何受修訂項目影響的人士可於十一月十一日前以書面向城市規劃委員會提出反對，反對書應送交美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

上述修訂圖則現於香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

銅鑼灣規劃圖修訂以便發展圖書館

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂銅鑼灣分區計劃大綱核准圖（編號S/H六/二）。

主要的修訂項目是把近摩頓臺的銅鑼灣球場毗鄰的一幅土地由「遊憩用地」改劃為「其他指定用途」註明「圖書館」用地，以便興建港島中央圖書館。

這將是市政局圖書館網絡中的一個主要圖書館，為全港市民提供各類圖書館服務。

此外，圖則的註釋亦已作出多項技術性修訂。

市民可於十二月二十一日前到下列地點查閱修訂圖則（編號S/H六/三）：

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓港島規劃署；及

* 香港灣仔柯布連道二號地下灣仔政務處公眾諮詢服務中心。

任何受該等修訂項目影響的人士可於十二月二十一日前向城市規劃委員會提交書面反對。反對書應送交香港花園道美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

修訂草圖現於美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

將軍澳港口發展工程

政府將進行一連串填海及有關工程，為深水沿海工業及危險物料的存放設施提供用地及港口設施。

工程包括建造二千四百米的海堤、四千八百米的道路及三千七百米的盒形排水渠，並在將軍澳一、二、七區約一百四十公頃的前濱及海床範圍內進行挖掘工程及關填約一百公頃的土地。

工程將於一九九五年十月展開，約於二零零零年六月完成。

今日（星期五）出版的政府憲報公告內已載明受工程影響的土地範圍。

市民可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署二樓西貢政務處查閱有關公告及圖則。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可在一九九五年十月二十一日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

— 完 —

政府收農地進行水務及鄉村工程

政府將在大嶼山收回一百三十二幅私有農地，以便興建東涌配水庫至東涌第一期發展區之間的輸水總管。

該等農地位於東涌，總面積約二萬一千六百五十五平方米。

工程預計於一九九五年二月初展開，需時約十五個月完成。

此外，政府亦將在屯門收地，以方便擴展及改善鍾屋村。

該等土地涉及七十四幅私有農地，總面積約二萬五千七百六十八平方米。

收地可符合下列各種用途：

(一)清理目前在農地設置而未獲批准的構築物或臨時豁免書包括的構築物，以合符政府改善房屋水準及鄉村環境的政策，並同時確保有計劃及更有秩序地發展鄉村環境；

(二)提供鍾屋村新的通路及排水系統；及

(三)在土地重新發展後批地予原居民以興建丁屋，以配合發展鄉村地區計劃及應付鄉村居民不斷增加的房屋需求。

有關工程將於一九九五年二月展開，約於十五個月完成。

今日（星期五）出版的政府憲報已刊登收地公告，而有關土地將於發出通告日期三個月後正式歸還政府。

— 完 —

消防處將提供更佳質素救護服務

隨着越來越多消防處救護人員將接受訓練，考取急救醫療助理資格，本港市民將可獲得更高質素及更有效率的救護服務。

消防處救護總長麥桂培今日（星期五）在西灣河救護站主持一項頒發嘉許狀給十六名救護人員的儀式上作上述表示。

他說：「消防處自去年推行輔助醫療救護服務以來，救護人員已能夠為病人或傷者提供全面的傷病評估，從而為他們施行心臟去纖維法、靜脈注射或選定藥物治療。」

麥桂培形容該項成績「非常令人鼓舞」，並表示推行該項更佳質素的服務為香港救護服務寫下新的一頁。

他讚揚獲嘉許救護人員的專業技巧及出色表現，他們在過去四個月使用心臟去纖維法及心肺復甦法拯救了數名病人的性命。

獲嘉許的救護人員包括救護總隊目溫錦雄、陳展鴻及梁邦志；救護隊目梁勉華、許漢強、黃樹培、林崇禮；救護員伍健生、黃宏信、黃浩文、梁偉光、謝才、黃家財、林勝波、夏國華及黎志偉。

— 完 —

政府憲報刊登城市規劃規例

政府憲報今日（星期五）刊登規劃事務監督根據城市規劃條例，處理在需要進行復修工程土地上財物的詳細程序。

城市規劃（接管及處置財物）規例列出規劃事務監督在接管、移走、扣押及處置存放在需要進行復修工程土地上包括易壞及危險的財物的程序。

政府發言人表示，根據現行的城市規劃條例，規劃事務監督獲授權進入有違例發展的土地進行復修工程，確保終止違例發展，預防因這些違例發展而引致的不良後果，或將土地回復原狀。

發言人說：「為了要進行所需的復修工程，規劃事務監督可能需要移走遺留在土地上的財物，如廢金屬和棄置車輛。」

該規例並不會處理不能移動的財物，例如建築物。

發言人指出，規例會列出把移走及處理通知書送達有關人士，此等通知書應包括的資料、物主領回財物或規劃事務監督因出售該等財物所得的收入，以及無人認領的財物處理程序等事項的規定。

— 完 —

當局擬重建德華街 改善交通擠塞情況

拓展署新界西拓展處已建議為荃灣德華街進行重建及更改路線工程，以減輕該條道路的交通擠塞情況。

有關工程又包括在該條街的北面和南面分別興建一個公共小型巴士站及一個上落貨區。

工程將於明年初動工，需時約十二個月完成。

建議的道路工程公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

有關工程的圖則及摘要可於辦公時間在下列地點查閱：

- * 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- * 荃灣青山公路一七四號至二〇八號荃灣地鐵站停車場大廈荃灣地政處及荃灣政務處。

任何人士欲反對道路工程建議必須以書面提出，說明其權益及受影響程度，並於十二月二十日或該日前送達中區下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

公司董事填報不正確報稅表被判罰款

一名公司董事在其薪俸稅報稅表上填報不正確聲明而缺乏合理解釋，違反稅務條例第八十條第二款（b）段的規定，今日（星期五）在觀塘裁判法院被判有罪。

被告人江鵬，被控在一九九一／九二年度及一九九二／九三年度的報稅表內，填報不正確聲明以申請供養父母免稅額。

雖然被告的母親已在一九九零年十二月二十三日身亡，惟被告仍在上述評稅年度的報稅表填報母親姓名，申請供養父母免稅額。

被告人被判罰二萬五千六百二十五元。

稅務局發言人今日（星期五）提醒納稅人必須呈交正確填報的報稅表。

根據稅務條例，逃稅者最高可被判入獄三年，及每項控罪罰款二萬元，另加額外繳付相等於少評稅款三倍的罰款。

職業介紹所牌費調整

根據職業介紹所規例，職業介紹所之牌照費經予調整，並將於十二月一日起生效。

是項調整已獲庫務司根據釋義及通則條例核准，並於今日（星期五）刊登於憲報內之一九九四年職業介紹所（修訂）規例。

勞工處發言人說：「職業介紹所之牌照費將由一千元提高至一千四百元，而職業介紹所屬下每一分公司之牌照副本費則由二百元提高至二百八十元。」

發言人解釋說，根據僱傭條例，任何人士欲經營職業介紹所，必須向勞工處處長申請牌照，而職業介紹所每一分公司亦須申請牌照之副本。

該等費用曾於一九九三年十二月調整，是次調整旨在收回較大比率的行政費用。

任何人士欲查詢有關牌照費之事宜，可致電八五二 三五三五或八五二 三五四零與勞工處職業介紹所事務組聯絡。

— 完 —

招標承投兩項新市鎮建築工程

建築署現招標在新界馬鞍山第一百區興建泳池場館。

工程包括建造一個泳池場館，館內計有一個標準主池、三個習泳池、一個戲水池、一個以滑梯連接的綜合戲水池、一個可容一千二百名觀眾的看台及兩座單層服務大樓，並進行渠務及外圍工程。

此外，該署並招標為新界屯門第十四區的十一人足球場及田徑設施供應全天候運動場地鋪面材料和進行安裝工程。

上述兩項工程均預計於明年一月展開，並分別於一九九六年三月及明年十二月完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為十一月十一日正午十二時。

西九龍填海區
渠務工程招標

拓展署現正招標承投西九龍填海區污水渠系統第二組的工程。

有關工程主要是建造兩間污水泵房、污水幹渠和一條通道。

該渠務計劃屬西九龍填海區永久污水渠設施一部分，以配合填海區內目前及將來的發展情況。

工程將於一九九五年一月動工，預計於一九九七年一月完成。

有關工程的招標公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

投標表格及其他資料可向香港灣仔港灣道三十號新鴻基中心十二樓 MOTT
MACDONALD HONG KONG LIMITED 索取。

截標日期為十二月十六日正午十二時。

— 完 —

牛潭尾建排水渠

紓緩水浸的威脅

政府計劃在元朗牛潭尾約一點四八公頃的前濱及海床範圍內建造排水渠，以紓緩該區的水浸問題。

工程將於一九九六年初動工，約於一九九九年年初完成。

受影響的範圍刊載於今日（星期五）出版的政府憲報。

該公告及有關圖則亦已張貼在地盤附近的告示版。

市民亦可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，以及元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈地下元朗政務處查閱有關圖則。

任何人士如認為自己在該前濱及海床擁有權益、權利或地役權，可於十二月二十一日或該日前，向地政總署署長遞交反對書。

— 完 —

路政署招標興建道路

路政署即將招標承投興建臨豐街及宏泰道、宏遠街和啓信道餘下部分的工程。

工程預計於明年一月展開，並於同年十二月完成。

該署已設計此項工程，並會負責監督施工。

有關的招標承投公告，已刊載於今日（星期五）的政府憲報。

投標表格及其他資料可向九龍灣臨樂街十九號南豐商業中心十三樓壹貳貳一室路政署助理署長（九龍區）索取，查詢可致電七零七 七四三八。

投標表格必須註明「中央投標委員會主席收」，並須於十一月十一日中午十二時前，放入香港下亞厘畢道中區政府合署東座地下低層電梯門廊的布政司署投標箱內。

逾期的投標概不受理。

——完——

區域市政局補選提名首日無回應

為期兩周的區域市政局葵涌東選區補選今日（星期五）開始接受提名，暫未收到任何提名表格。

提名期至十一月三日止，補選則安排在十二月四日進行。

——完——

元朗區議會選出主席

元朗區議會主席戴權今日（星期五）在會議上獲自動當選連任為新一屆主席。

黎國耀亦在無對手情況下當選連任為區域市政局代表。

此外，會上亦選出六個專責委員會的主席。他們分別是文藝康樂及體育委員會主席鄧其達、環境改善委員會主席盧旭芬、財務委員會主席鄧培軒、社會服務及宣傳委員會主席黃健榮、城鄉規劃及發展委員會主席鄧志良和交通及運輸委員會主席文伙泰。

越南非法入境者返回中國

八十九名從中國來港的越南非法入境者今日（星期五）上午乘搭飛機返回廣西南寧，他們包括三十八名男子、二十一名女子、十八名男童及十二名女童。

港府現正繼續與中國當局商討仍然留港的五百五十名中國來港越南非法入境者的遣返安排。

——完——

駐港英軍解散第四十八嘔嚕步兵旅

總部設於新界石崗軍營內的第四十八嘔嚕步兵旅經過五十多年的服務後行將解散。這支駐港的步兵旅一直以來都是陸軍戰鬥部隊的作戰指揮。

解散的儀式將於十月二十五日（星期二）在石崗軍營舉行。屆時皇家嘔嚕來福兵團第一和第二營的風笛鼓樂隊將在場演奏，演奏的樂曲將與一九四一年十月該步兵旅成立慶典會操時所演奏的樂曲相同。

樂隊演奏完畢後，大會將安排嘉賓回顧該步兵旅的歷史及曾服役該旅官兵所獲頒維多利亞十字勳章的引證文。

其後的儀式將會由女皇嘔嚕電訊團風笛手的陪同下緩緩地最後一次降下第四十八嘔嚕步兵旅的旗幟。壓軸的儀式將是煙花表演。

第四十八嘔嚕步兵旅自成立以來戰績彪炳，包括緬甸戰役、第二次世界大戰及平定馬來亞半島的動亂。而曾經擔任該旅指揮官的名將包括賈德信少將、鄧富樂中將和卓保邦元帥。

——完——

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月二十一日

百萬元計

開市戶口結餘

二二二一

收市戶口結餘

二五六九

改變原因：

貨幣市場活動

增一三六三

流動資金調節機制今日運作

減九二五

時間 -----	累積改變 (百萬元) -----
上午九時三十分	增一三五三
上午十時	增一三五三
上午十一時	增一三六三
正午十二時	增一三六三
下午三時	增一三六三
下午四時	增一三六三

流動資金調節機制息率 -----	借 入 -----	放 出 -----
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 120.6 * -0.3 * 21.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限 -----	息 率 -----
一星期屆滿	四點四五厘
一個月屆滿	四點六四厘
三個月屆滿	五點〇二厘
六個月屆滿	五點三二厘
十二個月屆滿	五點九〇厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限 -----	發行號碼 -----	利 率 -----	價 格 -----	息 率 -----
十九個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點九七	六點四七厘
二十二個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點二八	六點六八厘
三十個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點八七	七點二一厘
三十三個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點二五	七點三八厘
五十九個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點五九	八點二一厘

總成交額

二百零七億四千二百萬元